



## COMUNITÀ MONTANA DELLA GARFAGNANA

Comuni componenti: Camporgiano, Careggine, Castelnuovo di Garfagnana, Castiglione di Garfagnana, Fosciandora, Galliciano, Giuncugnano, Minucciano, Molazzana, Piazza al Serchio, Pieve Fosciana, San Romano Garfagnana, Sillano, Vagli Sotto, Vergemoli, Villa Collemandina

Sede: Via Vittorio Emanuele, 9 - 55032 Castelnuovo G.  
Tel. 0583 644911 - Fax 0583 644901  
Sito: [www.cm-garfagnana.lu.it](http://www.cm-garfagnana.lu.it)  
E-mail: [presidente@cm-garfagnana.lu.it](mailto:presidente@cm-garfagnana.lu.it)  
Tel Eliporto: 0583 666680 - Tel Vivaio Forestale: 0583 618726  
Servizio Antincendi Boschivi e Protezione Civile 0583 641308  
Giardino Alpino "Pania di Corfino" aperto tutti i giorni dalle ore 9.00 alle 13.00 e dalle 14.30 alle 18.30 dal 25.06 al 31.08; mesi di giugno e settembre apertura sabato e domenica; su prenotazione per gruppi in altri periodi Tel. 0583 644911

**Banca dell'Identità e della Memoria della Garfagnana**  
Centro di Documentazione del Territorio, Collane Editoriali, Archivio Multimediale, Eventi ed Animazione Culturale  
**ORARIO DI APERTURA DEGLI UFFICI**  
**Ufficio Relazioni con il Pubblico e Protocollo**: tutti i giorni dalle ore 8.45 alle 13.00 e il giovedì dalle ore 15.00 alle 17.00  
**Uffici e Sportelli Catasto, SUAP e Vincolo Idrogeologico**: lunedì dalle ore 8.45 alle 13.00 e il giovedì dalle ore 8.45 alle 13.00 e dalle ore 15 alle 17.  
**Camera di Commercio**: lunedì e giovedì dalle ore 8.45 alle 13.00; primo e terzo venerdì del mese dalle ore 9.00 alle 12.00

# CORRIERE di GARFAGNANA

Mensile indipendente di Attualità - Informazione - Relazioni con l'Estero  
fondato nel 1881

"Spedizione in a.p. - 45% - art. 2 comma 20/b legge 662/96 - Filiale di Lucca"

### ABBONAMENTI 2010

ITALIA: Ordinario € 20,00 - Sostenitore € 25,00 - Benemerito € 50,00.  
ESTERO: Europa: € 45,00; Americhe-Africa € 55,00; Australia-Oceania: € 65,00.  
Pubblicaz. foto: Abbonati € 38,00, non € 70,00 - Annunci: Abbonati gratuiti, non € 30,00.  
C.C.Postale 13239553  
C.C. Bancario IT 47 Y 06200 70130 000000136590

Direz. Redaz.: Tel. (0583) 644354

e-mail: [corrieregarfagnana@virgilio.it](mailto:corrieregarfagnana@virgilio.it)

CASTELNUOVO DI GARFAGNANA

NUOVA SERIE - ANNO XX - N. 10 - Novembre 2011 - € 2,00

ISSN 1722-716X

## CHIUSA LA MOSTRA SUL RISORGIMENTO

*successo di pubblico e critica*

Ha chiuso i battenti domenica 23 ottobre la grande mostra "La Garfagnana nel Risorgimento. Dal Tricolore a Roma capitale, 1796-1871", curata dalla Pro Loco di Castelnuovo di Garfagnana e promossa in collaborazione con il Comune di Castelnuovo di Garfagnana e il Museo Civico d'Arte di Modena con il sostegno di Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca, Banca Credito Cooperativo Versilia Lunigiana e Garfagnana, Cassa di Risparmio di Pisa Lucca Livorno e Comunità Montana della Garfagnana. E' stato l'evento culturale dell'anno inserito nelle manifestazioni celebrative dei 150 anni dell'unificazione nazionale che la città ha promosso a partire dallo scorso mese di febbraio con incontri letterari, storici e convegni di studi.

L'obiettivo è sempre stato quello di rendere leggibile e fruibile alla cittadinanza e agli studenti variegate e composite fonti documentarie e cimeli non sempre di



*Una scolaresca in visita*

### ALL'INTERNO

pagg. 3-4 La "mestaina" di Rontano *G. Rossi*

pag. 4 Covezza: quale origine? *P. Notini*

pagg. 5-6 Docce gelate *I. Galligani*

pagg. 6,8-11 Cronaca

### LE RUBRICHE

pag. 2 Il Pungolo *N. Roni*

pag. 5 La foto d'epoca

pag. 7 Notiziario Comunità Montana della Garfagnana

pag. 11 Il Vernacolo che fu

pag. 11-12 Fisco e Economia *L. Bertolini*

pag. 12 Tristi memorie

facile approccio, rendendo omaggio ai molti patrioti garfagnini che contribuirono, a diverso titolo, all'unificazione nazionale, andando anche a colmare un vuoto di conoscenza sul Risorgimento locale creatosi per anni.

Grande soddisfazione degli organizzatori per l'affluenza di pubblico, i dati parlano chiaro: in neppure due mesi di apertura, settembre e ottobre, periodo turisticamente anche poco rilevante, sono stati oltre 3000 i visitatori saliti nella rocca ariostesca per visitare la mostra, la prima ad alto livello sull'argomento risorgimentale tenuta nella città e nella Valle. Un afflusso continuo di visitatori e personalità, giunti appositamente nel capoluogo; si è trattato di un momento culturale di assoluto rilievo per

il territorio garfagnino che è stato visto come la preziosa occasione per riconfermare la validità degli ambienti espositivi della rocca ad ospitare iniziative qualificate. L'apprezzamento del pubblico è stato tangibile e le presenze dicono ancora che se la manifestazione avesse trovato spazio nei mesi estivi avrebbe ottenuto un successo straordinario. Questo, forse, è l'unico neo di un'iniziativa di valore assoluto a testimonianza che il lavoro orientato alla ricerca della qualità è sempre appagante culturalmente e turisticamente.

Il presidente della pro loco e l'assessore alla cultura si dicono soddisfatti per il grande successo e il consenso riscontrato che pone le basi per continuare a privilegiare la cultura di grande livello quale investimento per la

*segue a pag. 2*



**Banca Versilia  
Lunigiana e Garfagnana**

**...La Banca  
del territorio**



promozione di Castelnuovo.

Hanno affermato “ si è chiuso il sipario di un’iniziativa di successo, di un’esposizione culturale senza precedenti che ha confermato le attese dei promotori e rafforzato l’immagine della città contribuendo allo sviluppo dell’attività economica, in particolare nei settori del commercio e del turismo”.

Fa sempre piacere ricevere complimenti e apprezzamento riguardo al lavoro svolto, all’allestimento e all’idea. Quando poi i giudizi sono unanimi la soddisfazione è massima.

“Sono state le celebrazioni dell’Unità italiana a muovere e stimolare l’interesse di tanti, l’esperienza ce lo ha insegnato: siamo partiti dalla cultura per rilanciare il territorio - ha aggiunto il presidente della pro loco - e il successo indica che la nostra scommessa è stata vinta.



Il ministro Matteoli in visita alla Mostra

L’importante è ora aver compreso che iniziative di qualità sono sempre appaganti e che non deve essere una casualità ma dovremo impegnarci per proseguire questo percorso nel migliore dei modi, mettendo a frutto la risposta positiva di tutti”.

Particolare interesse hanno dimostrato anche gli istituti scolastici della Valle: numerose le classi delle scuole medie che hanno visitato l’esposizione dove ad attenderli hanno sempre trovato Enzo Cervioni e Silvio Fioravanti, consiglieri della pro loco, che hanno, con passione e competenza, sostenuto l’impegnativo compito di guidare, per un mese, le scolaresche.

Sono quindi ottime le premesse per il successo di altre prestigiose iniziative che possono svolgersi in quel grande monumento che è, e potrebbe ancor più diventare con opportuni e adeguati interventi di ristrutturazione e recupero funzionale, la rocca ariostesca.

## IL PUNGOLO

di Niccolò Roni

### L'AQUILA IMPERIALE E LE PAPERE STORICHE

A conferma del vecchio adagio per cui tutte le cose inaspettate sono sempre quelle che lasciano le migliori sensazioni, devo confessare che il non programmato servizio di custodia della mostra “La Garfagnana nel Risorgimento dal Tricolore a Roma capitale” che insieme ai volontari della Pro Loco di Castelnuovo e dell’Associazione Nazionale Carabinieri in congedo, ho avuto la fortuna di svolgere, è stata per me un’esperienza da ricordare.

Infatti, essendo il sottoscritto uno di quegli italiani che, parafrasando Gaber, non si sentono tali ma “*per fortuna o purtroppo lo sono*”, devo confessare che ho avvertito un sentimento di orgoglio nazionale misto a commozione nell’accogliere così tante persone, provenienti da tutto il Paese e di tutte le estrazioni sociali, e nel riceverne i ringraziamenti per aver reso possibile questa passeggiata tra gli eroi, vincitori e vinti, che contribuirono a fondare l’Italia; il tutto senza quella squallida e patinata retorica nazionale che troppo spesso accompagna eventi ed anniversari di questo tipo, facendoci dimenticare che il miglior modo per celebrare la storia è conoscerla e farla conoscere! In fondo è questo il motivo per cui musei e mostre storiche sono importanti, perché anche chi, legittimamente e comprensibilmente, non è appassionato e cultore della materia, può godere delle descrizioni e delle spiegazioni che accompagnano la visita e l’esposizione dei cimeli. Detto ciò, appare

quindi abbastanza spiazzante che su un periodico come il Giornale di Castelnuovo di Garfagnana (da non confondersi con questo foglio o con “La Garfagnana”, nonostante evidenti similitudini di recente genesi nel nome della testata!) appaia un articolo che descrivendo il contenuto dell’esposizione affermi che “*si inizia con le mappe che ricostruiscono la nostra faticosa unione e il busto di Napoleone, il vero rivoluzionario grazie al quale l’Europa ha intrapreso la vera via verso la propria costruzione democratica (purtroppo non ancora compiuta e terminata).*”

Ora, e lo dico da autentico e convinto ammiratore dell’Imperatore, si può anche discutere sulla figura di Napoleone come rivoluzionario o come salvatore interessato della Rivoluzione (forse Max Gallo potrà illuminarci in merito!), si può anche farne l’iniziatore di un progetto democratico europeo (sarò un patriota *sui generis* ma il titolo di padre fondatore dell’Europa, insieme ad altri statisti, lo riconoscerai ad un certo democratico cristiano di nome Alcide De Gasperi!), ma la verità storica indiscutibile è una sola e di non poco conto: il busto esposto non era di Napoleone I Imperatore dei Francesi ma bensì del Duca Francesco IV d’Austria-Este! Come scrisse G.K. Chesterton: “*E’ facile a volte donare il proprio sangue alla patria e ancora più facile donarle del denaro. Talvolta è più difficile donarle la verità*”; a volte però basterebbe leggere il catalogo di una mostra!



Il busto di Napoleone IV!!!

**tardelli**  
ARREDAMENTI  
**NUOVO CENTRO CUCINE**  
**Veneta Cucine** **Varenn**  
Poliform

Via Vannugli, 19 - 55032 CASTELNUOVO GARF. (Lu)  
Tel. 0583 62379 - Fax 0583 648547  
www.arredamentitardelli.it - E-mail: info@arredamentitardelli.it

OTTICA - OREFICERIA - OROLOGERIA  
**PACCAGNINI**

• OTTICO DIPLOMATO •

Piazza Duomo - CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lucca)

OTTICA - LENTI A CONTATTO **SABRINA**

Strumenti per geodesia - distanziometri, tacheometri, autolivelli

P.zza delle Erbe, 12 - CASTELNUOVO GARFAGNANA

**FABBIANI**  
**IMBIANCATURE**  
•VERNICIATURA  
•IMBIANCATURA  
•DECORAZIONI  
•STUCCO VENEZIANO

FABBIANI IVANO e C. s.n.c. Imbiancatura-Verniciatura  
Via Debbia 2, 55032 Castelnuovo Garfagnana (Lu) - Tel. 0583-65528 - Cell. 340 9032948

**STUDIO PALMERO - BERTOLINI**

ASSOCIAZIONE PROFESSIONALE

DOTT. LUCIANO BERTOLINI • DOTT. MICHELA GUAZZELLI  
RAG. MASSIMO PALMERO • DOTT. SARA NARDINI

55032 Castelnuovo di Garfagnana - Via Debbia, 6 - Tel. 0583 644115  
Piazza al Serchio - Via Roma, 63 - Tel. 0583 1913100  
Contabilità: fax 0583 62117 - e-mail: info@palmerobertolini.it  
Paghe: fax 0583 1990021 - e-mail: paghe@palmerobertolini.it

**Bomboniere Nardini**

Bomboniere per

Matrimoni  
Comunioni  
Battesimi  
Anniversari

inoltre

torrefazione  
dolciumi  
articoli da regalo

www.bombonieraitaliana.com - Via Fulvio Testi, 8 - Tel. 0583.62954  
55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lu)

**DINI MARMI**  
dal 1888  
LAVORAZIONE MARMI & GRANITI  
**DINI MARMI**  
di PIERLUIGI DINI & C. s.n.c.  
Sito Internet: [www.dinimarmi.it](http://www.dinimarmi.it)  
E-mail: [staff@dinimarmi.it](mailto:staff@dinimarmi.it)  
55053 GHIVIZZANO COREGLIA ANTELMINELLI (LU)  
Via Nazionale s.n. - Tel. 0583 77001 - Fax 0583 779977

**VECCHIO MULINO**  
**Osteria - Enoteca**

Punto vendita prodotti  
tipici della Garfagnana

Via V. Emanuele, 12 - Castelnuovo G.  
Tel. 0583/62192

**CORRIERE DI  
GARFAGNANA**

Direttore Responsabile:  
Pier Luigi Raggi

Redazione: Guido Rossi, Italo Galligani, Pier Luigi Raggi

Consiglio di amministrazione: Marsilio Ballotti, Manuele Bellonzi, Luciano Bertolini

Soci: Sergio Canozzi, Alvaro Pieroni, Ivano Pilli, Quinto Sinforiani, Antonio Tognelli.

Collaboratori: Flavio Bechelli, Bruno Bellosi, Mario Bonaldi, Enzo Cervioni, Silvio Fioravanti, Simona Lunatici, Gino Masini, Paolo Notini, Elisa Pieroni, Gilberto Rapaioli, Niccolò Roni.



Fotocomposizione e Stampa:  
Tip. Amaducci - Borgo a Mozzano Lucca  
Reg. Trib. Lucca n. 596 del 21.10.92

ISSN 1722-716X

**SPORT  
GUALTIEROTTI  
ARMI**  
CASTELNUOVO GARF.

Tutto per i  
Vs. hobby,  
acquari, uccelli,  
pesci, pesca,  
caccia, sport, armi,  
aria compressa,  
pistole e carabine

libera vendita

Castelnuovo Garfagnana  
P.zza delle Erbe, 2  
telefax 0583 62058

**Tapperzeria Grisanti**  
di Giani Mauro  
Arredamenti Antiquariato  
Castelnuovo Garf. (Lu) via Roma, 5  
Tel. & Fax 0583-62148



## De Cían

### ARREDAMENTI

PROGETTAZIONE E PRODUZIONE  
ARREDAMENTI SU MISURA  
ANTIQUARIATO RESTAURO

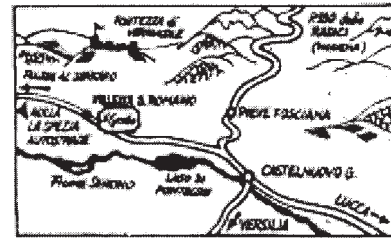
Via della Stazione - Villetta, San Romano Garf. (LU)  
e-mail: info@decian.it - Tel. e fax 0583 612460  
www.decian.it



Tel. 0583/68375  
349/8371640

SPURGO POZZI NERI - STASATURA CANALIZZAZIONI

Sistemi depurativi di Ligniti Mario & C. s.n.c.  
Via Fondo Il Piano, 14 - Villa Collemantina - Lucca  
email: ligniti@sistemidepurativi.it



ALBERGO - RISTORANTE - PIZZERIA - RESIDENCE

55038 VILLETTA S. ROMANO GARF. NA (Lu)  
Tel. (0583) 612392 - Fax (0583) 612243

## LA «MESTAINA» DI RONTANO

All'inizio del paese di Rontano, a fianco della vecchia mulattiera che conduceva alla città di Castelnuovo, da tempo immemorabile esisteva una piccola edicola di proprietà comunale, la quale, nonostante custodisse al suo interno la venerata immagine della Beata Vergine con Bambino, era tradizionalmente detta «Mestaina della Croce», probabilmente per aver sostituito, in quel punto, il simbolo della passione di Cristo.

Per gli abitanti di Rontano questa maestaina era un abituale luogo di sosta e di preghiera, ma talvolta anche di aggregazione e di «approcci amorosi a tarda sera». Il che farebbe quantomeno pensare ad un edificio in ottime condizioni e ben tenuto, mentre già da alcuni anni era invece bisognoso di profondi restauri e tinteggiature. Il maggior responsabile di questo degrado era da molti ritenuto il consigliere comunale Pietro Paolo Togni, il quale, nonostante i ripetuti appelli del rettore Andrea Terni e di gran parte della popolazione, nulla aveva ancora fatto per risolvere il problema. Di conseguenza, quando nell'inverno del 1830 crollò il tetto per l'eccessivo peso della neve, molti gli si scagliarono contro accusandolo di non aver provveduto, per menefreghismo, a far cambiare le «vetuste travi».

Determinati a non «tenere la Beata Vergine in un locale indecente e soggetta alle ingiurie del tempo», gli abitanti di Rontano si rivolsero all'agente sezionale Giovanni Piazzaroli, ritenuto decisamente più affidabile e coscienzioso del consigliere Togni. Egli, per riportare la calma nel paese, fece fare subito dall'ingegnere comunale Luigi Bonini una perizia di spesa che, il 26 maggio 1830, inviò al Podestà di Castelnuovo, Francesco Girolami, per essere al più presto finanziata. L'importo totale dei lavori era di 22 lire e 31 centesimi, compreso l'inserimento di un cancello in legno con serratura e punte aguzze in ferro, al fine di evitare eventuali comportamenti immorali: nel computo non era però incluso il rifacimento del tetto, il cui onere se lo era accollato il possidente locale Francesco Grandini.

Sapendo il Podestà che la Maestaina della Croce era di proprietà comunale, ritenne giusto inserirla nel bilancio delle spese annuali. L'iniziativa promossa dall'agente sezionale non piacque ovviamente al consigliere Togni

che, da questa operazione, si sentì umiliato e scavalcato e, per dimostrare l'importanza del suo ruolo, si oppose subito a questa dispendiosa soluzione.

Non riuscendo però a convincere il Podestà che i citati lavori potevano essere fatti senza spendere una lira, si rivolse direttamente al governatore Salinguerra Torello, esponendo le sue ragioni con toni aspri e polemici. Il Governatore, visto che c'era la possibilità di far risparmiare parecchi soldi all'erario, dette ragione al consigliere e, il 25 giugno 1830, inviò al Podestà di Castelnuovo la lettera che segue: «Pietro Paolo Togni consigliere a Rontano è ricorso al Governo esponendo che quella Popolazione si lagna, perché è stato proposto di risarcire la nota Maestà a carico Sezionale, mentre lo fu sempre, quando vi era bisogno, col mezzo di offerte, e questue. Soggiunge che la serratura con catro non vi è mai stata, e non è opportuno il collocarvela, mentre la Maestà è destinata al ricovero delle Persone massime ai cattivi tempi. Termina domandando che si facciano bensì gli altri lavori, che occorreranno, ma col prodotto delle elemosine, che non mancano, e con opere gratuite...» A questo punto il Piazzaroli fu costretto suo malgrado ad ubbidire al Governatore, ma al contrario di quanto aveva affermato il consigliere Togni, furono recuperate con la questua soltanto 4 lire. Allora la sezione di Rontano contava circa 500 abitanti, ma erano tutti molto poveri ed i pochi benestanti fecero orecchie da mercanti. Al che l'agente sezionale, il 30 luglio, scrisse nuovamente al podestà di Castelnuovo per farlo partecipe dello scarso risultato: «Vedendo che la Mestaina della Croce di proprietà di questa Sezione era cadente, fece raccomandare al Signor Rettore una questua per restaurarla, io, e Francesco Grandini si andò di casa in casa alla suddetta questua, arrivati alla prima casa di Francesco Togni, egli e Mattia dissero ponetela in Costa, dipoi arrivati alla casa di Pietro Paolo Togni consigliere comunale non volle dare cosa alcuna, ed anzi non voleva nemmeno che si andasse alla questua e non voleva che si restaurasse né con questue né con altro, anzi disse alla presenza del Popolo, sarebbe bene che la suddetta Mestaina cadesse, e si piantasse una Noce nel locale». Poi, sempre criticando il modo di agire del consigliere comunale, finì lo scritto con queste parole: «... il consigliere Togni ha scritto al governatore che molte persone si lagnano che la maestaina sia risarcita a carico sezionale, ma io posso ben dire che è solo lui e poche altre persone poco religiose a lagnarsi del proposto lavoro».

L'argomento con il quale il Togni si faceva forte era



La Beata Vergine della «Mestaina della Croce». (foto Mario Bonaldi).

l'inutilità del cancello in legno, mentre per Andrea Terni, rettore della maestaina, la chiusura dell'ingresso con un cancello era essenziale, e, per esprimere in merito il suo parere, il 2 luglio 1830 scrisse al Piazzaroli quanto segue: «Riconosco giustissima la sua ragione in rapporto alla Mestaina da farsi nell'ingresso di Rontano chiusa con cancello a chiave, acciò resti più custodita e difesa da tutte quelle indecenti sudicerie, che ordinariamente si fanno con poco rispetto delle sacre immagini in tali luoghi, quando sono aperti, dai poco timorati Cristiani, Dica dunque al signor Consigliere, che prenda in savio riflesso questi motivi troppo evidenti e condiscenda senza ostacolare di buon grado a fare il lavoro con suddetto cancello necessario alla decenza e pulizia della Mestaina. Quanto poi a mettere la cassetta per le limosine, si richiede la licenza vescovile...».

Per arrivare ad una saggia conclusione ci vollero ancora, tra il Podestà e il Governatore, diversi scambi di opinioni, ma alla fine prevalse il buon senso, e il 7 luglio Salinguerra

segue a pag. 4

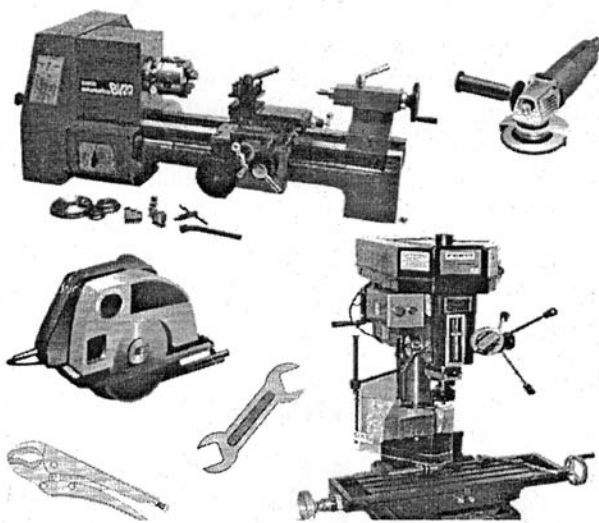


ABILITAZIONE A TUTTI I TIPI DI PATENTE  
• PRATICHE AUTOMOBILISTICHE  
VISITE MEDICHE NELLE NOSTRE SEDI •  
CORSI RECUPERO PUNTI  
CARTA DI QUALIFICAZIONE DEL CONDUCENTE

**C.Q.C.**

CORSI PRESSO LA SEDE DI CASTELNUOVO G.

CASTELNUOVO G. Tel. Fax 0583 62549  
PIAZZA AL SERCHIO Tel. 0583 696115



**GUIDO PIERINI**

FERRAMENTA - UTENSILERIA - MACCHINE UTENSILI  
VERNICI - MATERIALI EDILI

55032 CASTELNUOVO DI GARFAGNANA (LUCCA)  
Via della Fabbrica, 1 - Tel. e fax (0583) 62653

**CENTROMARKET**  
*De Cesari*

Abbigliamento Intimo  
Cartoleria - Giocattoli

**terranoval**

Abbigliamento e accessori  
uomo donna bambino

Via Farini, 16 - CASTELNUOVO GARF.  
Tel. 0583 62254 - Fax 0583 644349  
E-mail centromarketdecesari@virgilio.it





**Piero Pieroni**  
Ingrosso

Via G. Pascoli, 22  
Castelnuovo Garfagnana  
Tel. e Fax 0583-62301

CALZE - MAGLIERIA - INTIMO - MERCERIA  
CARTOLERIA - GIOCATTOLI - PROFUMERIA - SAPONI



**ELETTRODOMESTICI  
ILLUMINAZIONE  
ARTICOLI  
DA REGALO**

Via Valmaira, 4 - zona imp. sportivi  
55032 CASTELNUOVO G. (Lu)  
Tel. 0583.62428 - Fax 0583.62659 - Cell. 335 333089  
E-mail CEBSNC@inwind.it



**Centro Casa  
Bonaldi**

Articoli Casalinghi e da Regalo  
Lampadari - Giocattoli  
LISTE DI NOZZE

Via Garibaldi, 6 - Castelnuovo Garf. - Tel. 058362051

Torello dette al Piazzaroli il suo benessere: finalmente aveva capito che l'atteggiamento del consigliere Togni era di rivalsa e non di obiettività come voleva far credere. Poche settimane dopo, precisamente la domenica del 20 luglio 1830, l'agente sezionale fece fare nel piazzale della Chiesa, dopo la Messa, «una subasta al minore offerente», vinta da Iacopo Antonio Grandini con una offerta di 21 lire, o, per meglio dire, 17 più 4 di questua. Il 5 agosto la maestaina era finalmente strutturalmente consolidata, intonacata e sbiancata fuori e dentro, nonché «decorata con due fasce gialle, in cima e in fondo». Nella nicchia della Beata Vergine era stata pitturata la volta di colore celeste e messo davanti un cristallo di protezione, e altrettanto fu protetto l'ingresso con il contestato cancello.

Non sappiamo quante volte ancora essa fu restaurata, prima di arrivare ai nostri giorni, ma certo è che la sua storia devozionale terminò ingloriosamente nel 1959, quando si venne a trovare sul tragitto dell'attuale strada rotabile. Con un po' di volontà e poca spesa, l'antica edicola poteva essere facilmente spostata al lato della nuova strada, invece fu abbattuta «senza che nessuno alzasse un dito». Da mani pietose fu salvata la piccola statua della Beata Vergine con Bambino, che ora si trova ben custodita nella Chiesa parrocchiale, in una apposita nicchia.

Guido Rossi

Ringrazio Rino Mori per la sua gentilezza e disponibilità.

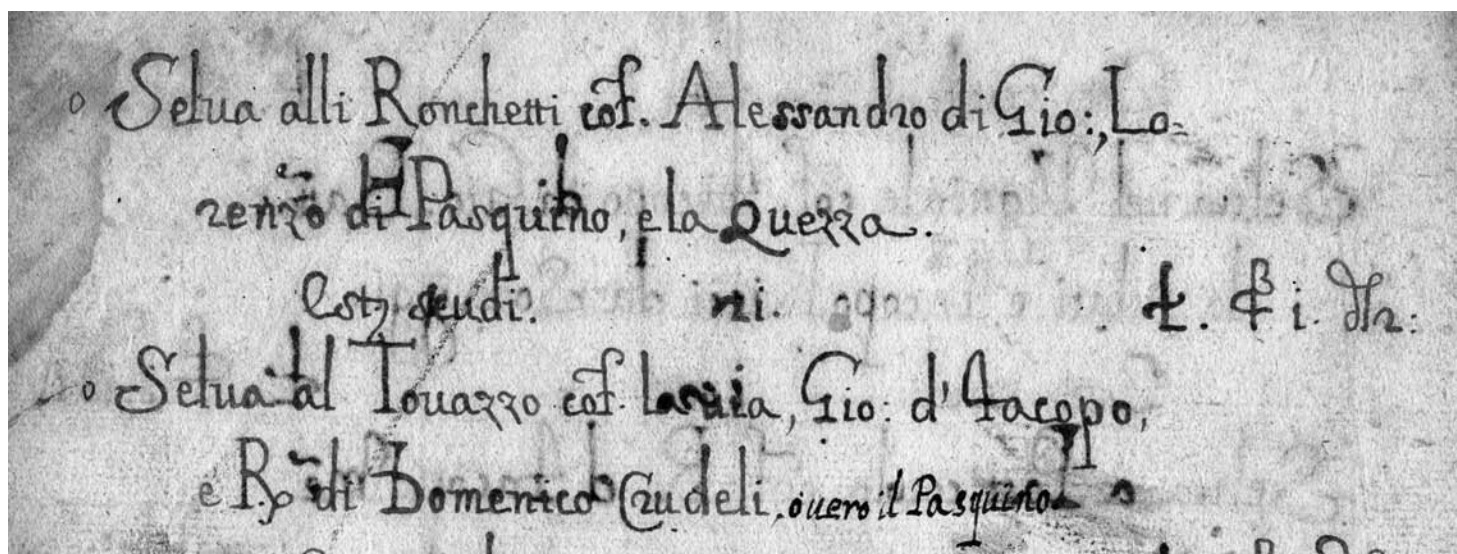
## COVEZZA: QUALE ORIGINE?

Se in Garfagnana gli idronimi con base Rio (dal latino *rivus*) sono abbastanza comuni, basta vedere i molti Rimonio, negli statuti delle varie comunità il più delle volte il fiume è il fiume, *sic et simpliciter*, cioè non ha un nome proprio. L'idronimo Covezza è, invece, conosciuto relativamente a due corsi d'acqua: Covezza di Verrucole e Covezza di San Romano, quest'ultima con un ramo che si estende verso la Pania di Corfino, chiamato Covezza di Corfino. Sull'origine del nome mi aveva lasciato dei forti dubbi la derivazione proposta da uno studioso del calibro di Riccardo Ambrosini: da 'covetta', parola lucchese per rigagno, del tutto sconosciuta in Garfagnana (Riccardo Ambrosini, *La romanizzazione della Lucchesia attraverso la toponomastica*). Ogni tanto mi ponevo la domanda del perché lo stesso nome in una ristretta fascia di territorio fosse ripetuto per due o tre corsi d'acqua diversi, di fronte invece alla funzione distintiva che dovrebbe avere un idronimo. Ora, dopo che nelle mie saltuarie letture di vecchie carte per la terza volta ho trovato la parola Quezza e non Covezza mi sono posto più a fondo il problema dell'origine del nome. Intanto le Covezze scorrono dall'Appennino (zona

dell'Orecchiella) verso il Serchio, racchiudendo nel mezzo Verrucole e San Romano; inoltre mentre i due torrenti hanno foce nel Serchio ad una certa distanza, nella parte a monte invece scorrono assai vicini e solcano il versante appenninico a nord e a nord-est del Monte Pisone (il colle alle spalle di San Romano e di Verrucole). Prima osservazione: in questa vicinanza iniziale del loro percorso potremmo scorgere l'identità della loro denominazione? Non sarà il caso di considerare il fatto che i due torrenti possano aver preso il nome dall'area che attraversavano? Ad esempio e per intenderci: il Fiume di Castiglione o il Fiume del Poggio, oggi Edron; ossia in origine potevano essere riconosciuti come i torrenti che nascono nella Covezza, oppure attraversano la Covezza. In questo caso, quindi, Covezza non sarebbe un idronimo in senso stretto, ma un termine specificativo legato alla denominazione di una parte del territorio in cui i torrenti in oggetto scorrevano. A causa della maggiore stabilità nel tempo degli idronimi è successo che il nome del luogo è scomparso ed è rimasto solo in quanto legato al nome generico di fiume o torrente. Caso abbastanza frequente; così dietro il Fosso di Comaiana (a Camporgiano) o il Fosso di Livicchiano (a Vitoio) va visto uno scomparso toponimo Comaiano e parimenti uno scomparso Livicchiano, attestanti poderi di età romana. Ma per il termine Covezza? Cosa possiamo scorgere dietro l'idronimo? Era un villaggio, un bosco, una particolare morfologia? Ripartiamo - in questa indagine 'poliziesca' - per l'ennesima volta da Covezza. Il termine è stato probabilmente 'tradotto' in italiano da qualche erudito o dagli stessi estensori delle carte topografiche, tanto che, come già segnalava Silvio Pieri nel suo importante lavoro *Toponomastica delle valli del Serchio e della Lima*, la forma dialettale è Coezza. Egli pensa ad un nome formatosi a partire dal latino *cavu-* o *cavatu-* (incavato, infossato). E' evidente, in ogni modo, che la voce 'dialettale' è da considerarsi, al presente, il nome vero ed effettivo del fiume, come lo conoscono e pronunziano gli abitanti del posto. Le persone all'interrogativo posto "come si chiama il fiume&," immancabilmente rispondono "Covezza, ma in dialetto - quasi scusandosi - lo chiamiamo Coezza". Nei fatti il

nome vero è quello noto localmente, e non quello 'tradotto' o malamente trascritto, tanto che dopo diversi interrogativi agli anziani di Vibbiana, Verrucole e San Romano mi risulta non essere Covezza ma Coezza, oppure Cuezza, voce altrettanto diffusa di Coezza. L'aver trasformato la Coezza/Cuezza in Covezza ha portato ad individuare l'origine del nome nelle parole *cavu-* (Pieri) o 'covetta' (Ambrosini). Insomma, la modificazione del nome 'dialettale' ha creato un idronimo che non esisteva, e sviato l'interpretazione etimologica. Lo riprova pure la forma Quezza, affine a Cuezza, riportata in due terrilogi e in uno statuto. A questo punto anche lo scrivente, per arrivare a capo del problema, deve modificare il termine a suo uso e consumo: ossia se al posto della Q mettiamo una G, trasformazione possibile, si ha la parola 'guezza', di cui possiamo avere un qualche riscontro. All'origine vi sarebbe una termine longobardo *wifa* o *wiffa* fra i cui vari esiti in italiano (ghiffa, guiffa, gueffa, guizza, vizza, vize) porrei anche la parola 'guezza'. Ed infine - per chiudere l'indagine - data la ben nota relazione fra toponomastica e storia del territorio, ci si deve solo chiedere se effettivamente il rapporto genetico di Quezza/Coezza/Cuezza dalla parola *wifa/wiffa* è storicamente giustificabile. I Longobardi, ai quali dobbiamo far risalire l'origine dell'idronimo, dove li possiamo scorgere? Certamente viene subito da pensare ai Gherardinghi, signori (*domini loci*) di quel territorio che corrisponde più o meno al Comune di San Romano, e ai loro castelli. Si possono scorgere pure in quei toponimi risalenti ai secoli dell'Altomedioevo, come in Sala Cagnanana (oggi Sillicagnana; *sala* è la parte padronale della *curtis*), in Sundrio, che - come la città di Sondrio - deriva dalla parola longobarda *sunder* (terreno detenuto e lavorato dal padrone; parte domenicale della *curtis*), e in Selva-donica, vale a dire il bosco del *dominus* (signore), forse di colui che cacciava nella 'guezza' (zona bandita, 'guissata' ossia delimitata), al cui interno scorrevano i torrenti che da essa poi prenderanno nome. Per quanto riguarda gli animali che potevano esser cacciati nella bandita non mi resta che ricordare altri due interessanti toponimi dell'area: Lupaia e Valle Orsaia.

Paolo Notini



La "Quezza" in un elenco di beni della chiesa di Vibbiana risalente al 1662 (da un foglio del fondo L. Migliorini).  
(Selva alli Ronchetti, confina Alessandro di Giovanni, Lorenzino di Pasquino, e la Quezza.)



**ALBERGO  
RISTORANTE**  
*L'Appennino  
da Pacetto*

**CUCINA CASALINGA  
SPECIALITÀ FUNGHI, CACCIAGIONE**

55030 San Pellegrino in Alpe  
Tel. 0583 649069 - 0583 649112



**Moscardini**  
Abbigliamento  
dal 1963

Castelnuovo Garfagnana • Tel. 0583 62060

Nel verde e suggestivo ambiente del Parco dell'Orecchiella



**LA GREPPIA**  
PARCO DELL'ORECCHIELLA

Organizzazione  
Matrimoni  
Banchetti  
e Compleanni  
a domicilio

Tel. 0583-619018 - 619020  
55038 San Romano - Garfagnana - LUCCA



**Locanda L'Aquila d'Oro**

Albergo Bar Ristorante  
Cucina tipica nel rispetto  
delle tradizioni gastronomiche  
della Garfagnana

- Ampie sale
- 8 confortevoli camere  
con bagno e TV sat

mercoledì chiuso

S.A.R.M. di Salotti Annarita s.a.s.  
Via Vicolo al Serchio, 6 - Castelnuovo di Garfagnana (Lu)  
Tel. e Fax 0583 62654 - Cell. 338 1012345

**GIULIANI e C. s.r.l.**

SERVIZIO

Vendita ric. e acc.  
Diagnostica elettronica

Officina meccanica e autocarri - Autovetture - Autonoleggio  
Veicoli commerciali - Vendita auto nuove ed usate - Accessori

CASTELNUOVO GARFAGNANA (LU) - Via G. Marconi, 24  
☎ e Fax **0583.62049**  
PIEVE FOSCIANA (LU) - loc. Pantaline Tel. **0583.65678**

TORTELLI TORTELLI  
BORSE  
SCARPE  
TORTELLI

☎ 0583.62175

Via N. Fabrizi  
"La Barchetta"  
CASTELNUOVO G.

VALIGE  
**TORTELLI**

Marche di massima  
garanzia

**DOCCE GELATE**

Non si fa a tempo a gioire per vicende che appaiono positive e apportatrici di ottimismo che, subito dopo, come frutto di una mano capricciosa, ci giungono notizie e considerazioni preoccupanti per il futuro dell'Alta Valle del Serchio e dei suoi abitanti. Le notizie sono come il tempo: a lungo ci crogioliamo in un caldo quasi equatoriale; immediatamente dopo, senza passaggi intermedi, ci ritroviamo al freddo molto intenso. E, per render ancor meglio l'idea di ciò che vogliamo esprimere, mentre il mese scorso abbiamo recitato il copione di una allegra commedia, per quello in corso troviamo più adatto mettere in scena una tragedia in più atti che, pensiamo, possa terminare con la morte di Castelnuovo di Garfagnana come centro commerciale, amministrativo e culturale della zona.

**ATTO I: L'Ospedale di S. Croce e l'Ospedale Unico della Valle.**

Dopo periodi di guerre frontali fra gli stabilimenti di Castelnuovo di Garfagnana e Barga e dopo fasi di concorrenza basata su duplicazione di prestazioni, le due strutture avevano raggiunto, negli ultimi tempi, un equilibrio accettabile con servizi in massima parte differenziati e complementari. Improvvisamente, senza che chiunque abbia mai prospettato una esigenza di ordine sanitario, è piovuta, non si sa da quale nube, la proposta di un Ospedale Unico della Valle del Serchio. Ciò ha scatenato sospetti e discussioni in ordine alla futura localizzazione della nuova struttura, da molti ipotizzata in Media Valle, sia pure con ammissioni a mezza bocca e sotterranee. La vicenda, come era inevitabile, ha rinfocolato una forma di campanilismo, in parte giustificata, ma che non serve a ragionare lucidamente sul problema.

Quando poi, qualche giorno fa (sabato 22 Ottobre) si legge su un quotidiano locale l'elenco degli Ospedali a rischio di chiusure di posti letto e si constata l'indicazione di Castelnuovo, insieme ad altri 13 stabilimenti, alcuni molto grandi come Massa Marittima, Cecina, Volterra, S. Sepolcro etc., mentre non viene indicato quello di Barga, il sospetto che si voglia lavorare perché l'Ospedale Unico sia quello della Media Valle, diviene quasi una certezza. Un ulteriore elemento, quanto meno di confusione, è rappresentato dal fatto che, pochi giorni dopo, la



Anni '80. La "1ª raccolta della legna" nei boschi del paese di Sassi. Una tradizione vissuta per molti anni, organizzata da Rodolfo De Cesari, che trovava impegnati un gruppo di amici nella raccolta della legna nei terreni di proprietà di Oreste Pucci. A metà mattinata un'abbondante colazione, e quindi un lauto pranzo celebravano la fine delle fatiche. Si riconoscono, nella foto messa gentilmente a disposizione dal dott. Alessandro Bianchini, da sinistra: Giuseppe Tognocchi, (...), Giorgio Tonacci, Giuseppe Bertolini, Guglielmo Bertozzi, Ispano Ferrando, Alberto Bonetti, (...), Oreste Pucci, Giovanni Francalanci, (...), Piero Giannotti.

In ginocchio: Paolo Palattella, (...), Alessandro Bianchini, Fausto Bertozzi, Rodolfo de Cesari, Piero Liberali, Quinto Sinforiani, Guido Giorgi, Gastone Pieroni, Fabio Fontana.

ASL comunica che, in attesa dell'Ospedale Unico, "risisterà" i due presidi per garantire servizi ottimali. Allora, qual è la linea che perseguono le Autorità Sanitarie e la Regione? Come si concilia il "risistemare" con la perdita di 186 posti letto prevista per Castelnuovo?

**ATTO II: Il Giudice di Pace.**

Tutti avranno sentito che vi è la proposta di chiudere, in

Lucchesia, tutti gli Uffici del Giudice di Pace, salvo quello del Capoluogo di Provincia. Sparirebbero, quindi, i Giudici di Pace di Viareggio, Pietrasanta, Borgo a Mozzano e Castelnuovo di Garfagnana. E' chiaro che ipotesi di questo genere vengono avanzate, ome in altri settori, per accorpare Uffici e ridurre il costo di gestione in un periodo di profonda crisi economica. Ma, a parte il fatto che l'obiettivo non è facile da raggiungere,

segue a pag. 6

**prodotti tipici**

funghi - farine - farro  
formaggi - confetture  
prodotti del sottobosco



strada provinciale per S. Romano  
Loc. Pantaline, PIEVE FOSCIANA (Lu)  
Tel. e Fax 0583 643205

Via del Fiore, 1 - ROGGIO  
55030 Vagli Sotto (Lu)  
Tel. e Fax 0583 649163

www.bontadellagarfagnana.com infobontadellagarfagnana.com

**IL TETTO D'ORO BEGHELLI.**  
**L'OCCASIONE D'ORO PER LA VOSTRA BOLLETTA.**

I Beghelli Point presentano il Tetto D'oro, l'impianto fotovoltaico a costo zero, perché si ripaga nel tempo, grazie agli incentivi statali e all'energia prodotta che si legge sul Contagugadagno Beghelli in dotazione.

NEI NEGOZI  
**Beghelli Point**

www.beghellipoint.it

**TOGNINI GIULIANO & C. Snc**  
Via G. Puccini, 20 - 55032 Castelnuovo di Garfagnana (LU) - Tel. 0583 62352 Fax 0583 65768 - e-mail: info@toggnini.191.it



**CASEIFICIO ARTIGIANO**  
**Bertagni Bruno & C.**

dai verdi pascoli della Garfagnana  
la genuinità sulla vostra tavola

**Pieve F. Tel. 0583.62723**



**Hotel Ristorante Belvedere**

Via Statale, 445  
Passo dei Carpinelli (LU) - Italia - 840 s/m  
Tel. 0583.611043 - 611066 - 611089 • Fax 0583.611043

www.albergo-belvedere.it  
e-mail: info@albergobelvedere.it



**Fioravanti Capretz**  
s.r.l.

**INGROSSO**  
**BIRRA - BIBITE - ACQUE MINERALI**  
**VINI e LIQUORI**

55032 Castelnuovo Garfagnana (Lucca)  
Via Arni, 1 (Loc. ex Caltos) Frazione Torrite  
Tel. 0583.62605 - Fax 0583.644579





**LABORATORIO ANALISI - QUALITA'  
SICUREZZA - AMBIENTE - FORMAZIONE  
MEDICINA DEL LAVORO**

Laboratorio analisi Chimiche, Microbiologiche,  
Fisiche e Ambientali - Consulenza su:  
Qualità e Certificazioni, Salute e Sicurezza nei  
Luoghi di Lavoro, Prevenzione Incendi, Ambiente  
ed Energia - Agenzia Formativa - Laboratorio  
analisi cliniche e studi medici

Sede Operativa: Via dei Bichi, 293 - 55100 - Lucca - Italia  
Sede Legale: Viale San Michele del Carso, 4 - 20144 Milano - Italia  
www.ecolstudio.com - info@ecolstudio.com - Tel. **0583 40011**

perché resteranno in servizio, sia pure nel capoluogo di Provincia, utti i Giudici di Pace e tutti i funzionari e perché un edificio più grande che li contenga tutti, costerà, per la manutenzione, i servizi e l'affitto, più o meno quanto l'insieme degli stabili più piccoli, non si tiene conto, ancora una volta, del servizio che verrà fornito alla cittadinanza. E' da epoche storiche che vi è una tradizione in base alla quale la giustizia, specialmente quella minore, viene esercitata il più vicino possibile ai luoghi dove vive la gente che ne usufruisce. Così era per il "Praetor peregrinus" di romana memoria che girava per le periferie a distribuire sentenze fino al Pretore degli anni scorsi, abolito quattro lustri fa. La giustizia così amministrata poteva apparire sommaria, contadinesca, poco raffinata, ma veniva compresa e condivisa dalle popolazioni che, invece, sono lontane mille miglia dalle formalità, dal paludamento e da tutti i ritualismi della giustizia cittadina. Il Giudice di Pace decentrato è l'ultimo erede della funzione giurisdizionale popolare e perderebbe gran parte della sua funzione sociale se dislocato in un contesto territoriale non adatto.

**ATTO III: Linea ferroviaria e stazioni valligiane.**

Ricorre il centenario dell'arrivo della Ferrovia a Castelnuovo di Garfagnana e si stanno organizzando manifestazioni e cerimonie a ricordo dell'avvenimento. Si leggono alcuni articoli, qualche volta enfatici e retorici, che ricostruiscono la storia dell'arrivo del treno nella Valle. Se guardiamo obiettivamente ai tempi di percorrenza, verso Lucca e Aulla, al degradato stato di manutenzione ed igiene delle carrozze, allo stato miserando cui sono ridotte tutte le stazioni, compresa quella di Castelnuovo, sarebbe meglio fare una riflessione autocritica e provare moti di vergogna per ciò che non è stato fatto, dalla nostra collettività, per evitare un simile sfascio. Comprendiamo, anche in questo settore, che le risorse sono scarse e che bisogna risparmiare: ma a tutto c'è un limite: la semplice vista delle stazioni, piene di scritte e vuote di servizi e di personale, induce alla tristezza, specie di fronte a continue affermazioni sulla necessità di potenziare il trasporto su rotaia per ridurre i disagi della circolazione su gomma.

I tre atti della tragedia che abbiamo sommariamente riassunti inducono al pessimismo in ordine alla funzione di capitale della Garfagnana fino ad oggi svolta da Castelnuovo, anche in considerazione del fatto che alcuni Comuni (Galliciano e Molazzana in particolare) si stanno sempre più avvicinando, per ragioni geografiche e non solo, alla zona meridionale della Valle del Serchio. Sui temi qui sfiorati, ci aspetteremmo di sentire alzarsi la voce degli Amministratori Castelnuovesi, ma anche quella dei Comuni a Nord del capoluogo, legati da evidenti e comuni interessi con il centro più importante. Per ora, registriamo solo imbarazzanti silenzi o prese di posizione a dir poco tremebonde. Aspettiamo il levarsi di un suono corale che scacci i sospetti di una svendita degli interessi della Valle sull'altare di poteri più forti o di Chiese più organizzate ed attente.

*Italo Galligani*



## CRONACA

**\* Rettifica**

Nel numero scorso, parlando del X convegno di studi storici "La Garfagnana dal Risorgimento ai primi anni del Novecento" per un refuso tipografico abbiamo ommesso la citazione di una relazione, "I sovversivi in Garfagnana (1895-1915)" di Marco Cervioni. Un interessante contributo sulle figure anarchiche, socialiste del ventennio precedente la 1° guerra mondiale. Ce ne scusiamo con l'autore e con i lettori.

\* Il 7 novembre scorso nel Piazzale Chiappini di Castelnuovo di Garfagnana si è tenuta la cerimonia di piantumazione di 28 giovani alberi quale epilogo della Settimana del Commercio. L'iniziativa proposta da "Professionisti nati in Garfagnana" organizzatori della nota festa estiva castelnuovese ha trovato consenso sia dell'Associazione Compriamo a Castelnuovo, dell'Amministrazione comunale e soprattutto del presidente della Comunità Montana. Le 28 piante, tante quante le edizioni della Settimana del Commercio provenienti dal vivaio di Camporgiano gestito dalla Comunità Montana sono state piantate dagli operai dell'Ente e negli intenti dei promotori vogliono simboleggiare la compensazione dell'emissione di anidride carbonica prodotta dalla manifestazione. "un atto di sensibilizzazione fondamentale in un territorio come il nostro - ha affermato il presidente della Comunità Montana - che deve coniugare l'aspetto turistico al rispetto paesaggistico ed ambientale".

**\* Il ministro Altero Matteoli cittadino onorario di Castelnuovo**

Il 10 ottobre scorso è stata consegnata la cittadinanza onoraria al ministro Altero Matteoli da parte del sindaco Gaddi alla presenza di tanti cittadini, delle massime autorità militari locali e provinciali dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, del questore di Lucca, del Prefetto di Lucca, associazioni di volontariato numerosi sindaci della valle, consiglieri comunali di varie amministrazioni, personalità del mondo industriale, economico e finanziario della provincia.

Il Sindaco ha evidenziato le qualità umane e politiche del Ministro, il suo impegno per la nostra città e per l'intera valle indipendentemente dall'appartenenza politica, tutte ragioni per le quali il consiglio comunale all'unanimità ha espresso il proprio consenso.

Uno scrosciante applauso ha salutato la consegna dell'onorificenza "per la dedizione e la sensibilità che da sempre ha dimostrato verso la nostra città". Anche l'ex sindaco Sauro Bonaldi, a nome personale e del gruppo di minoranza, ha avuto parole di elogio e di apprezzamento per il Ministro, riconoscendone lealtà e correttezza anche nel momento di particolare difficoltà economico-sociale che stiamo attraversando. Ha chiesto

# Ambrosini

**OREFICERIA - OROLOGERIA Seiko - Casio  
ARGENTERIA - MEDAGLIE  
COPPE - OTTICA LOZZA - FILOS**

Piazza al Serchio (Lu) - Tel. 0583.696058



*Il Ministro Altero Matteoli riceve la cittadina onoraria dal Sindaco Gaddi*

anche di continuare ad avere attenzione alla nostra terra e alle sue priorità non dimenticando gli impegni espressi per il recupero della nostra Rocca Ariostesca.

Infine Francolino Bondi ha espresso la propria soddisfazione per il riconoscimento con sentimenti di benevolenza. Il Ministro ha ringraziato per le espressioni che "mi onorano e al tempo stesso onorano anche voi, perché in un momento di scontro politico trovare l'unanimità su di un provvedimento non è cosa da poco".

Ha ricordato come eletto consigliere nel 1985 sia a Castelnuovo che nella sua Livorno, su invito di Angiolo Masotti attuale Vice sindaco accettò Castelnuovo e ha ringraziato nuovamente l'allora sindaco Alessandro Bianchini che lo agevolava convocando il consiglio solo il lunedì per consentirgli di svolgere al meglio anche il mandato di parlamentare nelle file del M.S.I. in cui ero stato eletto.

"Qui in Garfagnana ci sono persone per bene e genuine con le quali è facile instaurare un rapporto indipendentemente dal pensiero politico.

Dobbiamo lavorare per sviluppare questa terra soprattutto per le potenzialità turistiche non ancora sufficientemente valorizzate".

*Gino Masini*

\* La Comunità Montana della Garfagnana, è stata individuata dalla Conferenza dei Sindaci come ente capofila e con funzione di coordinamento dei Progetti Integrati d'Area per il Diritto allo Studio (PIA), in attuazione alle direttive regionali, che hanno previsto, a differenza degli scorsi anni, l'attivazione di un unico progetto per ogni area socio-sanitaria ed una programmazione coincidente con l'anno scolastico in corso. Il finanziamento per l'anno scolastico 2011- 2012 sarà di oltre 170mila euro e ne beneficeranno più di 7.000 alunni e studenti degli Istituti Comprensivi e superiori della Valle del Serchio.

Gli interventi si concentreranno su due direttrici fondamentali: da una parte lo sviluppo delle azioni dirette al miglioramento dell'offerta scolastica finalizzate alla riduzione dell'insuccesso e dell'abbandono scolastico, le connesse problematiche attinenti l'inserimento degli alunni disabili e svantaggiati, l'integrazione interculturale. Inoltre, parte delle risorse è destinata allo sviluppo e alla

*segue a pag. 8*



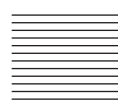
## ESTETICA ELLE

*Un vero paradiso per il tuo benessere... Unisex*

Doccia solare - Depilazione definitiva  
Ceretta - Trucco - Trattamenti viso  
Manicure - Pedicure estetico e curativo  
Trattamenti corpo anticellulite - rassodanti  
Ricostruzione unghie  
Truccatrici di Miss Italia

Via Garibaldi, 9 - CASTELNUOVO - Tel. 0583.62516

*Ristorante  
Albergo*



*La Vecchia Lanterna*

CHIUSO IL MARTEDI'

Via N. Fabrizi, 26 - 55032 Castelnuovo Garfagnana (Lucca)  
Tel. **0583.639331**

SPECIALITÀ PESCE





## Ristorante La Ceragetta

Via Ceragetta - CAPANNE DI CAREGGINE (Lucca)  
Tel. 0583.66.70.04 - Cell. 338 354.15.88  
e-mail: info@laceragetta.it • www.ristorantelaceragetta.com



Apicoltura

**Angela Pieroni**

MIELE, PAPPÀ REALE  
e derivanti dell'Alveare

Sillicagnana  
S. Romano Garf. - Tel. 0583.62944



CALZATURE



e-mail: fontana1@hoymail.com  
www.geoticles.com/baja/4349/vetrina.html

**Vasto assortimento  
uomo, donna, bambino  
Calzature artigianali  
e su ordinazione.  
Si eseguono riparazioni.**

Via Fulvio Testi 6/b  
Castelnuovo di Garfagnana (Lucca)  
Tel. 0583 62263 - Fax 0583 644271



## NOTIZIARIO COMUNITÀ MONTANA DELLA GARFAGNANA

### 3 Milioni di euro per interventi di messa in sicurezza del territorio

*Lavoro e occupazione per il sistema produttivo  
locale con l'attivazione di 25 cantieri*

*Puppa: "Ha vinto il gioco di squadra fra Comunità  
Montana e Comuni"*

La Comunità Montana della Garfagnana ancora una volta protagonista nella salvaguardia del territorio attraverso interventi di sistemazione dei corsi d'acqua, operazioni di ingegneria naturalistica ed azioni di messa in sicurezza dei versanti.

Gli ultimi tragici eventi avvenuti in Lunigiana e alle cinque Terre, hanno messo in evidenza da un lato, il precario equilibrio idrogeologico delle aree montane sempre più soggette alla perdita del presidio umano e, dall'altro, l'importanza di una puntuale e positiva azione di manutenzione del territorio. Da qui, la necessità di una costante e continua azione di monitoraggio e di cura, sempre più indispensabile per la prevenzione dei dissesti ancora prima di dover intervenire con gli onerosi e complessi interventi di ripristino.

Proprio su questa linea di azione, sono stati ultimati i lavori del primo lotto di interventi di sistemazione idraulico forestale, finanziato da fondi comunitari del Piano di Sviluppo Rurale, per ben un milione e 600mila euro, che ha attivato ben 16 interventi.

In particolare, si tratta di opere dirette al ripristino dei dissesti idrogeologici conseguenti ai gravi eventi alluvionali che hanno interessato l'area nel dicembre 2009 e che, per la particolare situazione di emergenza, hanno richiesto un notevole impegno di energie.

I lavori, inerenti la messa in sicurezza ed il ripristino di versanti, gravemente danneggiati da eventi franosi e la viabilità forestale, dissestata dagli eccezionali eventi atmosferici, hanno interessato gran parte dei Comuni. Da segnalare, gli interventi di ripristino dei versanti in località Fattone, nel Comune di Galliciano, in località Calomini nel Comune di Vergemoli, per arginare le conseguenze di un importante movimento franoso sulla viabilità, in località Roncagliana nel Comune di Pieve Fosciana, in località Porciglie nel Comune di Castelnuovo Garfagnana, in località Ugneti nel Comune di Camporgiano, in località Orzaglia nel Comune di Fosciandora e in località Fontana Grande nel Comune di Molazzana. Altri interventi hanno interessato il ripristino della viabilità forestale fortemente dissestata in varie località del Comune di Giuncugnano e Piazza al Serchio, in località Permozzo nel Comune di Careggine, in località Campaiana nel comune di Villa Collemadina e in località



Via delle Volte in Comune di Vagli Sotto. Infine è stato realizzato un intervento per il ripristino della sezione idraulica in località Isola - Cavia nel Comune di Castiglione di Garfagnana.

Gli interventi sono stati effettuati attraverso l'impiego del personale delle cooperative forestali, che costituiscono una importante risorsa in grado di mettere a frutto la grande esperienza e professionalità maturata in questi anni e in grado di assicurare inoltre continuità di occupazione in questo difficile momento, cosa non da poco in aree montane come la nostra.

Contemporaneamente agli interventi sopra citati, sono stati avviati i lavori per la messa in sicurezza ed il ripristino del territorio danneggiato dagli eventi alluvionali dell'autunno-inverno 2010. Si tratta di 9 interventi per circa un milione e 280 mila euro nei Comuni di Pieve Fosciana, Minucciano, Sillano, Vergemoli e Galliciano. "Si tratta di interventi - spiega il Presidente della Comunità Montana Garfagnana Mario Puppa - eseguiti con specifiche tecniche di bio-ingegneria, mediante l'impiego di materiali locali, inoltre - prosegue - è un'ulteriore prova del fondamentale ruolo svolto dalla Comunità Montana della Garfagnana nel coordinamento delle azioni nei Comuni".

Fondamentale infatti continua ad essere il ruolo dell'Ente nella immediata raccolta-progettazione delle segnalazioni e nell'attivazione delle opportune linee di finanziamento, oltre alla direzione dell'iter dei lavori.

"In particolare - conclude Puppa - la Comunità Montana, oltre a rappresentare lo strumento a disposizione dei Sindaci per una effettiva politica di Valle, esprime capacità professionali nella gestione di importanti interventi mediante l'esperienza e le conoscenze che i tecnici, i progettisti e le aziende locali hanno maturato in questi anni".



**Lia GROSSI**  
arredamenti

www.liagrossi.com

*disegna la  
tua casa*

Via Pascoli 32, Castelnuovo  
Tel. e fax 0583/62102  
Email: grossi.lia@tin.it



**micotti.com**  
TAPPEZZERIA

*il valore dei dettagli*

0583-618484



LAVORAZIONI  
MARMI E GRANITI

**BIAGIONI**

www.biagionimarmi.com

Vasta esposizione d'arte funeraria  
e accessori in bronzo, sculture, lavorazione  
cucine in massello, bagni, caminetti, edilizia

CASTELNUOVO GARFAGNANA  
via d'Arni, 1/a Torrite - Tel. e Fax 0583.62995

Ristorante  
**da "Carlino"**  
Albergo

**SPECIALITÀ GARFAGNINE**

• 25 camere con bagno •

**BANCHETTI E ALTRE CERIMONIE**

CASTELNUOVO Via Garibaldi - Tel. 0583 644270 / 644266



**FRATELLI FACCHINI**

AUTOVETTURE NUOVE USATE  
VEICOLI COMMERCIALI  
AUTOVETTURE AZIENDALI KM ZERO



Via Roma, 8 - 55032 Castelnuovo Garfagnana (Lu) - Tel. e Fax 0583.62157 - fratellifacchini@yahoo.it

**ALBERGO - RISTORANTE**

**Il Castagno**

**Specialità funghi • Piatti tipici garfagnini**

Via G. Pascoli, 17 - Tel. 0583/615070  
PONTECCIO - GIUNCUGNANO (Lucca)





Uffici di Castelnuovo: Tel. e Fax 0583 65036  
Massimiliano: 335 5209390  
Gualtiero: 335 264367

Via del Colletto - Loc. Torrite  
55032 Castelnuovo Garfagnana (Lu)

valorizzazione dell'autonomia di ricerca, di sperimentazione, dell'innovazione educativo-didattica dell'istruzione.

\* Partirà a breve il prestito interbibliotecario che permetterà ai cittadini di ottenere, entro 3 giorni senza doversi spostare, libri conservati in altre biblioteche non solo della nostra provincia ma dell'intero territorio nazionale. Ciò è possibile attraverso un programma di catalogazione e messa in rete in rete di cui è stata acquistata licenza per tutte le biblioteche, che diventeranno ora veramente funzionali e in grado di offrire un effettivo servizio al pubblico. Il coordinamento e supporto per i Comuni della Garfagnana, aderenti al Piano Integrato Cultura provinciale, è della Comunità Montana della Garfagnana. Il personale dipendente o volontario assistente delle biblioteche avrà a disposizione un corso di formazione e supporto alla catalogazione.

#### \* Il raduno dei campanari a Chiozza

Domenica 16 ottobre, scorso in una splendida giornata di autunno, si è svolto a Chiozza il tradizionale raduno dei campanari organizzato dal "Gruppo Campanari" locale e dall'associazione culturale e sportiva di Chiozza. Ospiti i gruppi di Barga, Cardoso e Ghivizzano. I campanari hanno dimostrato grande capacità ed intesa suonando a turno il "doppio", "il terzo" ed il quarto". Questa è un'arte che si tramanda da generazioni e sa regalare emozioni genuine.

Durante la funzione religiosa, molto partecipata, è stata letta la preghiera del campanaro:

*Signore, che tramite le campane*



*ti chiamiamo a prendere parte della nostra vita  
nei momenti di gioia, di dolore  
vogliamo esserti vicini nell'ora della preghiera,  
ascolta la nostra invocazione.  
Aiutaci ad essere l'anima della campana,  
mediante loro trasmettiamo,  
entri nel cuore degli uomini, anche di chi è lontano  
e di chi è distratto da una vita senza pace.*

*Dai forza e sostieni la fatica delle nostre braccia,  
ma soprattutto dacci fede,  
ogni suonata diventi preghiera  
ogni scampanio una lode a te in una festa condivisa.*

*Fa che il suono delle campane non venga mai soffocato dal rumore del nostro vivere  
e che non manchino mai le nuove energie per mantenerlo alto e vivo nei nostri paesi.*

Erano presenti alla manifestazione, provenienti da Fontanaluccia, anche i discendenti della famiglia Bimbi, fonditori di campane, che avevano fuso le campane all'inizio del secolo scorso e che ancora oggi, diffondono il loro suono, perfettamente intonato, nella valle.

Gino Masini

#### \* Il Liceo Galilei all'avanguardia nel progetto CO-MENIUS

Nei giorni 26,27 e 28 ottobre si sono trovate a Castelnuovo di Garfagnana delegazioni di insegnanti e studenti provenienti da Belgio, Bulgaria, Lituania, Polonia, Romania e Turchia che hanno partecipato al meeting del progetto "Comenius" organizzato dal Liceo Scientifico "G. Galilei". Il "Comenius" è un progetto di mobilità internazionale, finanziato dall'Unione Europea, con lo scopo di favorire scambi tra scuole di diverse nazioni per favorirne la reciproca conoscenza ed incentivare una comune cultura europea nelle giovani generazioni. L'Istituto di Istruzione Superiore "S. Simoni", di cui fanno parte oltre al Liceo l'ITI "Vecchiacchi" e l'Istituto Professionale "Simoni", da tempo ha inserito nelle sue attività di arricchimento dell'offerta formativa iniziative basate su visite all'estero sia per approfondire



Nella foto il gruppo dei giovani studenti con il dirigente scolastico Carlo Popaiz

la lingua e la cultura straniera sia per arricchire gli apprendimenti tecnici in distretti industriali specializzati. Questi progetti prevedono la partecipazione di classi intere, di piccoli gruppi o di singoli studenti a percorsi formativi organizzati in paesi europei. Attualmente alcune studentesse del Liceo si trovano in Spagna per una permanenza di tre mesi, altre partiranno per il Belgio, mentre sono ospiti per lo stesso periodo studenti e studentesse spagnoli e belgi. Nel contempo l'Istituto industriale si prepara per un via viaggio di quindici giorni in Catalogna e si stanno organizzando vacanze studio in Irlanda ed in Inghilterra. In questa prospettiva internazionale della scuola si inserisce il progetto "Comenius" ed in particolare l'incontro dei giovani studenti, ospitati dalle famiglie garfagnine, svoltosi nei giorni scorsi che aveva per tema "l'Europa unita dalla tradizione e dalla cultura". I trentasette ospiti stranieri sono stati salutati dal Sindaco di Castelnuovo di Garfagnana, dal Presidente della Comunità Montana e a Palazzo Ducale dal Presidente della Provincia. Oltre a Castelnuovo e Lucca hanno avuto l'opportunità di visitare il bel borgo di Castiglione, il museo di S. Pellegrino, Barga e Castelvechio Pascoli rimanendo estasiati dalla bellezza dei luoghi e dalla ospitalità e cordialità delle persone. Anche il GAL "Garfagnana Ambiente e Sviluppo" e l'Associazione Pro Loco di Castelnuovo hanno contribuito alla piena riuscita della visita mostrando una corale comunità garfagnina attorno alle iniziative scolastiche. Nella primavera del

segue a pag. 9



55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lu)  
Via Pio La Torre - ZONA IND.LE Tel. 0583 63196 - Fax 658932

Troverai una vasta esposizione



calzature - pelletteria  
abbigliamento sportivo

Via N. Fabrizi "La Barchetta" - Tel. e Fax 0583.65582  
CASTELNUOVO DI GARFAGNANA (Lu)

SUPERMERCATI



F.lli BAIOCCHI

55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA - Piazza del Genio, 5  
Tel. 0583 62044 - Fax 0583 365468



O.P.M.

ORGANIZZAZIONE  
PETROLI MALATESTA srl

I DRAGHI DEL RISCALDAMENTO



Località COLOGNOLA - S. Statale, 445 n. 6 - 55035 PIAZZA AL SERCHIO (Lu)  
Tel. 0583-69.60.87 - Fax 0583-60.406



casino  
cafe

V. Della Formica Traversa III n° 223/0  
San Concordio LUCCA



**RISTORANTE**  
**DA STEFANO**  
 del Cav. Zeribelli Stefano  
 SPECIALITÀ DI MARE  
 Via Matteotti, 21 - Tel. 0584 31009  
**VIAREGGIO - (Lu)**  
*chiuso il giovedì*



**SELF 24 h.**

Via Azzi, 36 - CASTELNUOVO DI GARFAGNANA (Lu)

STAZIONE DI SERVIZIO  
 TAMOIL  
**PIERONI STEFANO**  
**Tel. 0583 641602**

2012 alcuni liceali ricambieranno la visita e parteciperanno agli incontri programmati in Polonia e Turchia.  
*Carlo Popaiz*

**\* La visita del ministro Matteoli a Vagli**

Il 24 settembre scorso il Ministro dei trasporti sen. Altero Matteoli è venuto in visita ufficiale nel comune di Vagli di Sotto accolto dal sindaco Puglia alla presenza di autorità civili e militari e dalla locale banda musicale. Era accompagnato dal prefetto dott. Giuffrida. E' stata l'occasione per inaugurare la piscina coperta realizzata all'interno della struttura polifunzionale che accoglie anche palestra, sala accoglienza e sala congressi. Nell'interno è stata posta una targa in onore della "Fondazione delle libertà per il bene comune" presieduta dal Ministro stesso.

Dagli interventi del sindaco Puglia, del sindaco di Carrara Angelo Zubbani, e del ministro Altero Matteoli, è emersa comune e forte la volontà di dare concretezza alla realizzazione del foro della Tambura che collegherebbe rapidamente la Garfagnana con Carrara. Il progetto è al vaglio dell'ANAS per le necessarie valutazioni.

Tale opera verrà realizzata attraverso due tratti di galleria: il primo da Vagli a Forno, il secondo da Forno a Colonnata che andrebbe ad intersecarsi con la nuova strada dei



marmi voluta dal comune di Carrara. I costi dovrebbero essere sostenuti dai vari enti coinvolti nella realizzazione ed anche attraverso un autofinanziamento con la vendita del marmo pregiato che verrà scavato per la realizzazione dell'opera.

*G. Masini*

**\* 100 anni fa il treno arrivava a Castelnuovo**

Lo scorso 15 ottobre, è stata presentata la medaglia commemorativa per il centenario dell'arrivo del treno a Castelnuovo, voluta dalla pro loco cittadina per ricordare un evento che, un secolo fa, contribuì a mutare in maniera determinante le condizioni sociali ed economiche della Valle.

Dopo i saluti del presidente della pro loco e del vide sindaco di Castelnuovo Masotti si sono succeduti gli interventi delle istituzioni che hanno sostenuto l'iniziativa: il Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca dott. Arturo Lattanzi, il presidente della Banca di Credito Cooperativo Versilia Lunigiana Garfagnana dott.



*Presentazione della medaglia del centenario: il tavolo della presidenza*

Umberto Guidugli, il dott. Pietro Roni, consigliere di amministrazione della Fondazione Banca del Monte di Lucca, che hanno rimarcato il valore delle iniziative che la Garfagnana riesce sempre ad esprimere. E' seguita la presentazione per immagini delle vicende che portarono, in un cammino lungo mezzo secolo, a quel sogno atteso e conquistato dopo aspre e dure lotte da parte del presidente della pro loco. Quindi il critico Giuseppe Cordoni, ha presentato la medaglia realizzata dallo scultore e pittore pietrasantino Romano Cosci, estendendo l'intervento anche all'opera e alla grande e importante produzione artistica dell'autore.

La medaglia realizzata in 250 esemplari in bronzo dorato, venti in argento, e un solo esemplare in oro, è stata particolarmente apprezzata per la grande valenza artistica e la significativa simbologia espressa sulle due facce.

Pubblico particolarmente qualificato con moltissime autorità e personalità del territorio: dott. Alessandro Bianchini, vicepresidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca, dott. Luciano Bertolini vice presidente della Banca Credito Cooperativo Versilia Lunigiana e Garfagnana, con il rag. Roberto Davini vicedirettore generale, il dott. Petrozziello, comandante la Tenenza Guardia di Finanza di Castelnuovo di Garfagnana, assessori comunali.

Sabato 5 novembre le celebrazioni, promosse dalle due Comunità Montane della valle del Serchio e dalla provincia di Lucca, nonostante l'inclemenza del tempo, sono proseguite con il passaggio del treno a vapore che ha percorso la linea da Lucca fino a Castelnuovo, sostando nelle stazioni di Borgo a Mozzano, Bagni di Lucca, Ghivizzano/Coreglia Antelminelli e Fornaci di Barga dove è stata consegnata la medaglia commemorativa del centenario al gen.

Maurizio Fioravanti comandante delle Forze speciali italiane e al dott. Salvatore Orlando, presidente della KME Group. A Castelnuovo, l'arrivo del treno è stato salutato dalla filarmonica "G. Verdi". Il corteo, purtroppo non ha potuto percorrere le vie del centro causa del temporale. In via XX settembre, è stata scoperta, una targa a ricordo di Regolo Gaddi, gli ideali garibaldini di ideali che nel 1905 faceva parte di quella Giunta municipale che occupò per protesta la Sottoprefettura di Castelnuovo. L'epilogo al Teatro Alfieri, dopo l'esibizione del gruppo folclorico "La Muffrina" di Camporgiano l'intervento delle autorità, del sindaco di Castelnuovo e del presidente della Comunità Montana della

Garfagnana, del presidente della Provincia, e di Umberto Sereni, presidente del Comitato Valle del Tricolore, che in un intervento accorato, com'è nel suo stile, ha richiamato all'Unità la valle per la soluzione dei problemi; oggi come cent'anni fa. Affermazioni che ci trovano in



*La consegna della medaglia ricordo al presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca*



*L'arrivo del treno storico a Castelnuovo*

*segue a pag. 10*



**CASSA DI RISPARMIO  
 DI LUCCA PISA LIVORNO**  
 GRUPPO BANCO POPOLARE





## ONORANZE FUNEBRI

\*arredi funebri  
\*lapidi e tombali  
\*fiori  
\*cremazioni

di Marigliani Simone & C. S.n.c.

Castelnuovo G. Via Roma, 12 tel. e fax 0583/65.88.88

Piazza al Serchio Via Roma, 56 tel e fax 0583/60.70.28

\*trasporti nazionali ed internazionali

e tutto quanto riguarda il settore funebre

*Servizio attivo 24 ore su 24*

piena condivisione, peccato che troppo spesso quell'Unità penda troppo al di sotto del Ponte di Campia.

Le conclusioni sono state del consigliere regionale Fabrizio Mattei, presidente della commissione Mobilità e Infrastrutture della regione Toscana.

### \* La ferrovia Lucca Aulla continua ad essere un vero disastro

Un servizio disastroso e vergognoso è però quello che Trenitalia offre, dopo un secolo, sulla linea Pisa-Aulla



La protesta degli studenti alla festa del Centenario

via Lucca-Garfagnana. I festeggiamenti dei 100 anni dell'arrivo del treno a Castelnuovo, nei quali un gruppo di studenti ha messo in atto una pacifica e composta protesta, hanno suscitato in molti la riflessione e la constatazione di come forse un secolo fa, la tratta che apriva allo sviluppo e all'economia, offrisse migliori garanzie. Orari regolarmente disattesi (il ritardo fino a 30 minuti ormai diventa puntualità), ritardi oltre la decenza, carrozze piccole, sporche, insufficienti a contenere i molti pendolari, studenti e lavoratori costretti ad utilizzare il treno per raggiungere il post di studio o lavoro e rientrare poi alle loro case. E' una costante che registriamo da anni e che peggiora con il trascorrere degli anni. Prima FS ora Trenitalia non si preoccupa minimamente di investire sulla linea. Quanto poi successo lo scorso 28 ottobre, in concomitanza con manifestazioni che richiamavano a Lucca migliaia di persone, con l'utenza lasciata a piedi nelle stazioni perché impossibilitati a salire sull'unica carrozza disponibile che Trenitalia aveva allestito per raggiungere

la Garfagnana, - qualcuno ha impiegato quattro ore per ritornare a casa - è emblematico del caos che regna nell'azienda, dell'indolenza e dell'incapacità di gestire i servizi, di una dirigenza più attenta ai bilanci, anche personali, piuttosto che al servizio pubblico. Il 2 novembre un gruppo di studenti, alla stazione di Piazza al Serchio, si sono ammassati sui binari bloccando il treno per protestare dopo l'ennesima odissea.

Una protesta e un calvario che continua da anni, di cui le pubbliche amministrazioni e i politici sono informati ma a cui fino ad oggi è stato risposto soltanto con demagogia.

### \* A PAOLO ANDREUCCI IL PREMIO PANATHLON FAIR PLAY

Lo scorso 21 ottobre, presso la sala Suffredini a Castelnuovo Garfagnana, è stata organizzata una serata all'insegna di uno sport, il Rally, che affascina ed appassiona molti giovani della Valle.

E' stata una serata speciale perché a Paolo Andreucci, figlio del Panathleta Leonardo, il Club Garfagnino ha conferito il premio "Sport e Fair play", un particolare riconoscimento riservato agli sportivi che hanno dimostrato di essere Campioni nello Sport e nella Vita. Paolo Andreucci, oltre ad essere un eccezionale pilota di rally con alle spalle innumerevoli e strepitosi successi, ultimo in ordine di tempo la conquista del 6° titolo di campione italiano con la navigatrice Anna Andreussi, è stato protagonista di una bella storia di fair play, una commovente vicenda umana a lieto fine che ci rende orgogliosi di annoverarlo fra i nostri conterranei. Con il consenso e la partecipazione degli interessati, è stato trattato un caso medico riguardante un giovane sportivo, Roberto Del Sorbo, rimasto vittima di un incidente stradale e caduto in coma.

Alle dottoresse che si occupavano della sua riabilitazione, il giovane si presentava in gravi condizioni, senza nessun movimento volontario.

Un giorno, venute a conoscenza che il ragazzo era un tifoso di Paolo Andreucci, si prova a entrare in contatto con lui parlandogli del suo pilota preferito e ciò da risultati sorprendenti: Roberto risponde agli stimoli. Da



Paolo Andreucci (a destra) insieme ad Anna Andreussi, alle dott.sse Murgia, Sagliocco e Bianchini e agli organizzatori della serata dott. Alessandro Bianchini e Massimo Casci

segue a pag. 11

## Pieruccini & C. s.a.s.

ATTREZZATURE ALBERGHIERE  
Via del Commercio, 8/F Capezzano Pianore  
Camaione - Lucca • Tel. 0584.969406 r.a. - Fax 0584.969412  
www.pierucciniattrezzature.com info@pierucciniattrezzature.com

**LAINOX**  
Forni misti  
convezione-vapore

Forniture ed assistenza per bar, ristoranti  
alberghi e comunità

**SIRMAN**  
Affettatrici e Tritacarne

**CTLGED**  
Lavastoviglie e  
Lavabicchieri

**IKO**  
Grandi  
Cucine



AGENZIA DI  
INTERMEDIAZIONE  
IMMOBILIARE  
REAL ESTATE AGENCY

Sedi: Castelnuovo Garfagnana e Fornaci di Barga  
geom. Orsetti Brunello - cell. 339 2372991

Via F. Azzi, 7/D - 55032 CASTELNUOVO GARF. (Lu)  
Tel. e Fax 0583.62169 - mail: orsettibrunello@ti.it

web (vendite) agenzie.casa.it/ilparco.htm - web (affitti) www.houseintuscany.biz

## Punto Ufficio

Forniture per l'ufficio e per la scuola

**Macchine per ufficio,  
Assistenza tecnica,  
Articoli da regalo, Pelletteria**

P.zza Repubblica - Castelnuovo di Garfagnana  
Tel. 0583.641089 - Fax 0583.648421  
e-mail: buffetticastelnuovo@alice.it



## Macelleria BROGI

da antica tradizione

**CARNE DI 1ª QUALITÀ**

Piazza delle Erbe - Castelnuovo di Garfagnana  
Tel. 0583 644214

## OTTICA LOMBARDI

Occhiali da vista e da sole  
lenti a contatto

Esclusivista di zona ZEISS

Piazza Umberto I, 5 - Castelnuovo Garf. (Lu)

## autoscuole salvino

CONSEG. PATENTE A-B-C-D-E  
AGENZIA PRATICHE AUTOMOBILISTICHE

Castelnuovo di Garfagnana 55032 - via F. Azzi, 43  
Tel. +39 0583 641622 - Fax +39 0583 648433  
castelnuovo@autoscuolesalvino.com - agenziasalvino@libero.it

Fornaci di Barga 55052, p.zza Don Minzoni  
Tel. e Fax +39 0583 709911 - fornaci@autoscuolesalvino.com

www.autoscuolesalvino.com

## ALBERGO - RISTORANTE

**HOTEL FLORIDA**

• chiuso il giovedì •

CUCINA TRADIZIONALE GARFAGNANA

Condizioni particolari per banchetti,  
pranzi aziendali e cerimonie in genere

SILLANO in Garfagnana - Tel. 0583-616059



di Triti Luigi, Lugenti Patrizio e Biagioni Corrado

Castelnuovo di Garfagnana - Piazza al Serchio  
Tel. 0583 62400

Tel. 0583. 62400  
Cell. 337 530036

**24 h su 24**

**Castelnuovo di Garfagnana**

Via della Centrale, 6/b





## AGENZIA ONORANZE FUNEBRI *Biagioni Pedreschi Giuliana*

Via XX Aprile 8/A - Castelnuovo Garfagnana Tel. 058362449

Via della Stazione 14 - Piazza al Serchio Tel. 0583607009

**SERVIZIO 24 ORE SU 24**

qui, lavorando intensamente su questa pista, si parla di Andreucci, si portano a far vedere al ragazzo fotografie ed oggetti del mondo del rally ed infine si organizzano alcuni incontri con Paolo che, con grande umanità, si reca varie volte all'ospedale per stare in compagnia del ragazzo. Questo è stato importantissimo per il recupero del giovane che oggi dopo molti mesi di ospedale è ritornato a casa e riesce ad avere una vita quasi normale anche se ancora con problemi di movimento.

Hanno preso parte alla cerimonia: le dr.sse Laura Sagliocco, Silvia Murgia e Claudia Bianchini, membri dell'equipe medica del Dipartimento di Riabilitazione ASL 12 Viareggio; il dr. Gaddi Sindaco di Castelnuovo Garfagnana, il dr. Enrico Prandi Presidente Panathlon International ed il dr. Assuero Pieruccini Governatore area Toscana Panathlon. Ha coordinato i lavori il dr. Alessandro Bianchini past president del Club ed ideatore di questa splendida iniziativa.

"Ucci", è molto legato alla sua terra dove non manca di far ritorno ogni qual volta gli impegni agonistici lo consentono e dove conta una nutrita schiera di tifosi e di supporter con veri e propri fans club, amici e sportivi che hanno apprezzato il "Campione" anche al di fuori delle competizioni sportive, dove ha saputo distinguersi in maniera altrettanto brillante per sobrietà, disponibilità umana e generosità.

*Massimo Casci*

\* Successo meritato per la 35° edizione della Rassegna corale "Città di Castelnuovo di Garfagnana" svoltasi lo scorso 15 ottobre al Teatro Alfieri. Con il coro "Alpi Apuane", diretto dal m° Luca Bacci, organizzatore dell'evento che ha aperto la serata proponendo un ridotto ma scelto repertorio per offrire spazio agli ospiti, si sono esibiti il coro "La Martinella" del CAI di Firenze diretto dal m° Ettore Vaccarelli ed il coro "Sass Maor", direttore Marco Gubert, di Primiero di Trento. In particolare il coro fiorentino ha mostrato tutta la sua bravura proponendo vari brani di un repertorio che va dal folclore toscano ai canti tradizionali regionali italiani ai canti

della montagna. Anche il coro trentino, apprezzato per l'originalità del canto, ha confermato la propria professionalità suscitando grandi applausi nel numeroso pubblico che ha affollato le sale del teatro. Al termine il presidente della Comunità Montana, il sindaco di pieve Fosciana e l'assessore Bianchini di Castelnuovo hanno avuto parole di apprezzamento per la felice serata.



*I tre cori riuniti cantano "La Montanara", inno per eccellenza della montagna.*

Gentili abbonati e lettori, con l'approssimarsi della fine dell'anno per il giornale è appuntamento indispensabile ricordare la scadenza dell'abbonamento, di quell'atto di generosa attenzione, di gradimento, di voi affezionati lettori che ci permette e dà la forza di proseguire il nostro impegno. E' indubbio che non mancherà, come ormai avviene da lunga data; il rito generazionale che si ripete, che ci ha sostenuto e rafforzato nella nostra indipendenza.

Anche nel prossimo, nonostante i sempre più generalizzati aumenti di beni e servizi, manterremo **invariati i prezzi dell'abbonamento** e a quanti vorranno farci sentire più viva l'adesione con una sottoscrizione benemerita faremo omaggio del volume, da ritirare in sede, "La Garfagnana nel Risorgimento-Dal Tricolore a Roma capitale", catalogo della mostra di cimeli e documenti risorgimentali appena conclusa.

## Fiorista Giuliana

Castelnuovo Garf. - Loc. La Barchetta

**Tel. 058362208**

PIANTE DA APPARTAMENTO - FIORI RECISI E FINITI  
COMPOSIZIONI FLOREALI - SERVIZIO A DOMICILIO  
ADDOBBI PER CHIESE E CERIMONIE - BOUCHET DA SPOSA  
**SI ESEGUE QUALSIASI LAVORO FLOREALE**



## IL VERNACOLO CHE FU

**2 Novembre**

Fra momenti l'ottobre è quasi ito  
E le foje han già voja di cascà;  
mia mettisi giamò peso el vistito  
se nun si vol dal freto tremolà.

Pacenzia! Tiriam là, ch'edè l'istesso.  
Nel mondo el destinaccio vol cusù.  
Eppò che gusto ci sirèpe adesso  
Cambià le cose? Tanto mia murì.

Murì, proprio murì, questa è la scossa  
ch'anco quest'anno n'ha pijati tanti,  
parenti e amici, tutti nella fossa,  
lasciando no' quaggiù fra lutti e pianti.

A piange po' di novo si ritorna  
Il giorno doppo i Santi al camposanto  
E quelli che al dolor féino le corna  
Li vedi fa' boccacce per el pianto.

Si vedin mamme piange i su' fijoli,  
mariti mogi per la moje morta,  
vedove cun nessun che le cunsoli,  
perché la morte pjia e nun riporta.

Insomma nun si vede che dolore,  
e mia proprio, per forza, sfrignucà  
e striccà i labbri, ma è inutile ch'el cuore  
i lampugioni da j occhi fa cascà.

Infatti nun c'è un ch'un sia dolente,  
anco chi ten le su passion segrete;  
però poi stincurà da un accidente  
se sei futtuto vedé piange un prete.

*Pietro Bonini*



## FISCO E ECONOMIA

*di Luciano Bertolini*

### ANOMALIE DEL FISCO

L'Agenzia delle Entrate è divenuta operativa dal 01.01.2001 ed è stata istituita con Decreto 300 del 1999. In provincia di Lucca abbiamo la Direzione Provinciale a Lucca ed Uffici locali a Castelnuovo di Garfagnana, Pietrasanta e Viareggio. Ora sta succedendo che alcune

*segue a pag. 12*



**VENDITA E ASSISTENZA  
PRODOTTI PER UFFICIO**

**LOC. PANTALINE - PIEVE FOSCIANA**  
**Tel. e Fax 0583.641077**

**dal 1947**



OLIO EXTRAVERGINE  
DI OLIVA



**Rossi Emiliano s.r.l.**  
**Pieve Fosciana - Lucca**

VASTO ASSORTIMENTO VINI

Via per Sillico, 1 - 55036 Pieve Fosciana (LU)  
**TEL. e FAX 0583 666078 (2 linee r.a.)**  
**E-mail: rossi-emiliano@virgilio.it**

## SCUOLA GUIDA

**AQUILINI** simone  
**www.simoneaquilini.it**



**Passaggi di proprietà  
Visita medica in sede**

- CASTELNUOVO di GARF. - Via Leopoldo Nobili, 1 - Tel. 0583 639039
- BARGA - P.zza dei Medici, 6 - Tel. 0583 724419
- FORNACI DI BARGA - Via della Repubblica, 323 - Tel. 0583 708367
- LUCCA - Via Matteo Civitali, 345 - Tel. 0583 341946

**E-mail: info.aquilini@alice.it**

**AGENZIA PRATICHE AUTO**





**OFFICINA  
MECCANICA  
LUCCHESI & C. S.N.C.**

**Riparazione attrezzature industriali,  
macchine movimento terra e agricole  
Articoli tecnici - Oleodinamica  
Ricambi macchine agricole e industriali**

Via E. Fermi, 16 - Zona ind. - Tel. 0583 62285 (ric.aut)  
Fax 0583 65152 - 55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA

pratiche riguardanti contribuenti della Garfagnana vengono assegnate all'Ufficio locale di Viareggio o di Lucca e non a quello di Castelnuovo di Garfagnana. Un cittadino di Giuncugnano, Sillano ecc. deve intraprendere un viaggio non molto agevole per recarsi a Viareggio o a Lucca con dispendio di tempo e di danaro. Non è questo il modo di andare incontro alle esigenze degli utenti venendo così a violare il principio di cooperazione tra Amministrazione e contribuente come previsto dall'art. 12 dello Statuto dei diritti del contribuente. Le forze sociali dovrebbero pertanto intervenire presso la Direzione Provinciale al fine di rimediare l'incongruenza di cui sopra.

ISTAT SETTEMBRE 2011

L'indice ISTAT del mese di Settembre 2011 necessario per aggiornare i canoni di locazione è pari al 3,00% per la variazione annuale, ed al 4,60% come variazione biennale.

I predetti indici devono essere considerati nella misura del 75%.

## TRISTI MEMORIE



\* Il 29 ottobre 2011 è mancata all'affetto dei suoi cari Anna Rosa Pontecorvi, tenera madre e moglie, e dolcissima sorella.

*"Per sempre il tuo amore ci accompagnerà".*

\* Castelnuovo di Garfagnana

**Irma Bertoi  
ved. Bertoncini**

28 novembre 2009 - 28 novembre 2011

"Da due anni Te ne sei andata, silenziosamente, come sei vissuta. Ci manchi fisicamente, ma vivi sempre tra noi accompagnandoci nella quotidianità, nel dolce ricordo dei bei giorni passati insieme, delle lunghe chiacchierate al fresco sotto il grande lauro, dei tuoi consigli, delle tue ricette di

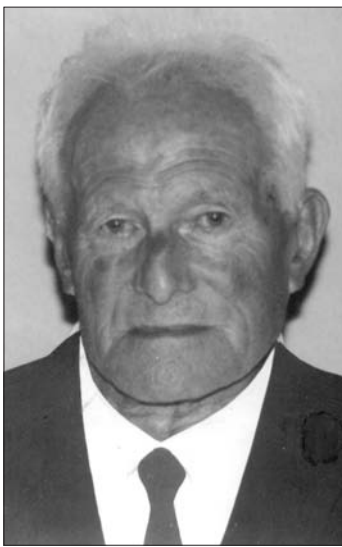


cucina, dei tuoi racconti sulla tua vita. La saggezza e la forza che hai sempre dimostrato siano per noi un esempio da seguire".

Le figlie Anna e Carla, unitamente alle loro famiglie, La ricordano con immenso affetto.

\* Sono 2 anni che Erina Bertozzi non è più tra noi. Il marito Marsilio Ballotti, il figlio Marco, la nuora Piera, i nipoti Vanessa e Paolo, unitamente a tutti i parenti nel ricordo costante delle sue opere ne venerano la cara memoria.

Castelnuovo di Garfagnana,  
10 novembre 2011



\* Castelnuovo di Garfagnana

**Fredi Ferrando**  
Anniversario  
+ 23. 11. 2002

*"Sei sempre nei nostri cuori".*

La moglie i fratelli e tutti i tuoi cari.



\* Castelnuovo di Garfagnana  
+21.10.2002 21.10.2011

**Aldo Bertoncini**

*"Sono passati nove anni ma il tuo ricordo è sempre vivo. Con affetto e nostalgia la moglie, i figli, le nuore, i nipoti e i pronipoti.*

Bar • Albergo • Ristorante

# Il Casone

di Regoli Agostino & C. s.a.s.

CASONE DI PROFECCHIA (Lucca)  
Tel. (0583) 649028 - 649090 - Fax 649048

**AGRITURISMO e B&B VENTURO**



Castelnuovo di Garfagnana (Lu)

Appartamenti, camere,  
parcheggio,  
piscina, giochi per bambini,  
si accettano animali

**Pensione Completa**

Loc. Murella di Sotto, 338/a - Web site: [www.garfagnana.it/venturo](http://www.garfagnana.it/venturo)  
Tel. 0583 65605 - Fax 0583 641289 - Cell. 333 6709545



**CARROZZERIA**  
di

**LOMBARDI SILVANO**  
Castelnuovo Garf.

Via Pio La Torre, 16 - Tel. 0583 62558

DAL 1918 A CASTELNUOVO



**CALZATURE**

*Romolo Pocai*

Via Nicola Fabrizi, 2 - CASTELNUOVO GARFAGNANA  
Tel. 0583 62408



**Suffredini**  
S.N.C.

**ATTREZZATURE PER NEGOZI  
PESI E MISURE  
COLTELLERIA - ARROTINO**

Via O. Dini, 3/c - 55032  
CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lu) - Tel 0583 62139

**TECNO SYSTEM S.R.L.**  
VENDITA MACCHINE PER UFFICIO

CONCESSIONARIA **olivetti**

Via Valmaira, 26 - Castelnuovo G. (Lu)  
Tel. 0583 65679 • Fax 0583 65300 - e-mail: [nikosnc@tin.it](mailto:nikosnc@tin.it)



**IDROTHERM  
2000**

Produzione tubi e condotte a pressione. Idrotermosanitaria. Gasdotti  
via Enrico Fermi, 34/36 Zona Industriale 55032 Castelnuovo di Garfagnana - LUCCA  
Tel. r.a. 0583.65496 - Fax 0583.62033 - E-mail: [idro2000@idrotherm.com](mailto:idro2000@idrotherm.com)  
internet: [www.idrotherm2000.com](http://www.idrotherm2000.com)

Azienda con sistema di qualità certificato UNI EN ISO 9002

Carlo Carli

Piazza Umberto  
Castelnuovo



**Carli**

Già Artigiani Orafi dal 1655  
Argenteria Gioielleria Orologeria  
Via Fillungo, 95 Tel. 41.110  
Lucca